

## **Centenary of the Legion of Mary - 2021**

### **聖母軍成立一百週年 - 2021**

The Legion of Mary will celebrate 100 years in 2021. It will be a time of joy, of celebration and of thanksgiving.

聖母軍將在 2021 年慶祝成立 100 週年。這將是一個充滿歡樂，慶祝和感恩的時刻。

#### **Re: Centenary planning 慶祝百週年計劃**

The Centenary Logo will appear from March on the website, headed paper, Maria Legionis *etc.* 百週年紀念徽號將從 3 月開始列印在聖母軍網站，信箋，聖母軍雜誌等。

A regular update to inform those planning to come to Dublin will be provided on the website. 網站將定期公佈百週年慶祝計劃訊息，以方便計劃前往都柏林參與慶祝活動人士。

#### **Booking system for events 參觀活動預約系統**

A firm that takes bookings will be used in organising events during the Centenary year. As we are not making a charge into these events there is no fee involved. By using this system it will help us to plan in advance for such things as tours of Glasnevin Cemetery, Myra House, Frank Duff House, the opening and closing Masses. This will not affect people who turn up on the day.

為組織百週年慶祝活動，我們將安排一間公司負責接受預約。慶祝活動將不會涉及任何收費。該預約系統將有效幫助我們提前計劃各種活動，例如參觀格拉斯涅文公墓，邁拉大廈，杜輝兄弟之家，揭幕及閉幕彌撒。但這不會影響當日到場參與的人士。

A visitors' booklet is being prepared to be given to all visitors with useful information. For the tour of Glasnevin Cemetery graves of Legion interest – about 10 in all – these graves will be identified and a short biographical note will be supplied for each.

現在籌劃製作一本為訪客提供有用資訊的小冊子。關於參觀格拉斯涅文公墓，10 位與聖母軍有密切關係人士的墳墓將被標示，並會提供他們的簡短傳記。

#### **Competition for students 學生比賽**

Art, sculpture, debating, poetry, essay etc. will be tried out in 2 schools in the February/March 2020 term and will be open to all students from September 2020.

在 2020 年 2 月 / 3 月的學期中，將在 2 所學校試辦有關藝術，雕塑，辯論，詩歌，寫作等比賽，並將於 2020 年 9 月邀請所有學生參與。

#### **Myra House 邁拉大廈**

The Concilium and Curia will work together to ensure a good visitor experience – some works may need to be carried out during 2020. Irish Legion councils are being exhorted to start planning events throughout Ireland. The Concilium correspondents are being asked to take a special interest in this and follow up regularly with their respective councils.

為確保訪客有良好的體驗，總部和區團將共同努力，在 2020 年開始進行準備工作。愛爾蘭聖母軍職員團會被叮囑開始籌劃在整個愛爾蘭的活動。總部的通訊員亦被要求特別關注此事，並定期與相關職員團進行跟進。

### **Dublin Archdiocese 都柏林總教區**

The main celebrations will centre round the anniversary date of the 1st meeting in September 1921.

主要慶祝活動將圍繞在 1921 年 9 月第一次會議的周年紀念日進行。

**3rd September 2021:** Vigil of Thanksgiving and Opening Mass, followed by light refreshments in Myra House, 100 Francis Street.

2021 年 9 月 3 日 - 舉行感恩前夕及揭幕彌撒，彌撒後在邁拉大廈舉行茶會。

During the week it will be possible to visit places associated with the Legion of Mary during the day time and with impromptu musical evenings.

在這周內，日間可以參觀與聖母軍相關的地方，晚間可參與即興的音樂會。

**11th September:** To facilitate visiting legionaries the Concilium meeting will be held on the 2nd Saturday (instead of the usual 3rd Sunday of the month).

2021 年 9 月 11 日 - 為方便來訪的聖母軍團員，總部會議將在第二個星期六舉行（取代在慣常的第三個星期日）。

**12th September:** Closing Mass of Thanksgiving will be celebrated.

2021 年 9 月 12 日 - 舉行閉幕感恩彌撒

### **Archdiocese of Armagh, Cashel & Emly and Tuam Armagh, Cashel & Emly and Tuam 總教區**

It is suggested that a Mass of Thanksgiving be arranged in the Cathedral of these Archdioceses with the respective Archbishops (if available) being invited to be Chief Celebrant. A Social and light refreshments served afterwards would mark the occasion. Active, Auxiliary, Adjutorian, former members and the general public would be invited to attend.

建議安排在總教區的主教座堂內舉行感恩彌撒，並邀請各相關總主教主持彌撒。彌撒後安排茶會作總結。活動團員，輔助團員，協理團員，前團員和公眾人士將被邀請參加。

This should not deter each Dioceses (with the Bishop in attendance, where possible) organising a Mass in its own Diocese during 2021. Members (past and present) as well as the general public would be invited to join in the celebrations.

這項安排不應妨礙每個教區於 2021 年期間在各自的教區內舉行彌撒（在可能的情況下應讓主教出席）。現任團員，前團員及公眾人士將被邀請參加慶祝活動。

### **All parts of the world 世界各地**

The model set out above is suggested for every Archdiocese and Diocese of the world.

以上模式將適用於各國所有總教區和教區。

All celebrations should be modest. It would not be in keeping with the Legion spirit to put a burden (financial or travel) on legionaries so no charge should be made and the venue should be easily accessible to all.

所有慶祝活動都應適度。如為聖母軍帶來負擔(財務或交通上)，則不符合聖母軍精神。因此活動不應該收費，場地選址亦應儘量方便參與者。

The celebration of Mass would be the highlight and centrepiece. Light refreshments, the musical and other talents to be shared afterwards.

慶祝彌撒將是活動的亮點和核心。茶點，音樂和表演應在彌撒後舉行。

It would not be in keeping with the Legion spirit either to make use of uniforms or specially made up t-shirts, dresses etc. The member of the Legion of Mary is a leaven in society not someone publicly marked out as a legionary.

穿著特製的聖母軍制服如 T 恤，裙等都與聖母軍精神不符。聖母軍團員是社會中的酵母，沒有需要公開地標示為聖母軍團員。

### **Legacy left to the Legion 留給聖母軍的遺產**

It would be desirable and important to remind ourselves of the legacy left to us by those legionaries who established the Legion where we are, the officers and members who served, most if not all now deceased.

我們必須經常提醒自己，緊記由建立聖母軍及曾為聖母軍服務的團員(大部份都已故)所留下來的寶貴遺產。

We should also call to mind the persons who have crossed our paths in the course of our Legion apostolic works. So too should we remember with gratitude the many Bishops, Priests and Religious who have supported the Legion down through the years.

我們亦應該緊記在我們使徒工作中相遇的人，也應該感激及銘記多年來支持聖母軍的許多主教，神父和宗教人士。

### **An opportunity to offer the Legion to newcomers 將參加聖母軍的機會帶給新來者**

All of us would agree our membership has taught us much, enabled us to gain many extra graces.

我們所有人都同意從聖母軍中獲益良多，亦令到我們獲得更多的恩寵。

The Centenary should present us with opportunities to extend that offer to many more people whose lives could be greatly enriched including primary, secondary and third level students.

這百週年慶祝活動正給予我們機會邀請更多人參與聖母軍，包括小學，中學和大學學生，好讓他們的人生更為豐盛。

### **Great thanks 萬分感恩**

Above all, we mark the celebrations by thanking God and Our Blessed Lady for the millions of graces they have showered upon us – members and contacts alike – since the foundation of the Legion of Mary.

最重要的是我們以慶祝活動來感謝天主和聖母瑪利亞自聖母軍成立以來恩賜給我們及我們的接觸者數以百萬計的恩寵。

## **Before and after** 慶祝活動前後

Be sure to let the Concilium know what your plans are and afterwards to send us a short report and photographs of the celebrations from your place.

請確保總部知悉您們的慶祝計劃，並在慶祝活動完成後呈上簡短的報告和活動照片。

---

### **Update: March 2020** 2020 年 3 月的新訊息

All Dublin City and County Libraries have accepted and were given a complimentary copy of “Miracles on Tap” by Frank Duff.

已將由杜輝兄弟撰寫的 Miracles on Tap 免費贈送予所有都柏林市和縣的圖書館。

All Frank Duff books are being re-printed.

所有由杜輝兄弟撰寫的書籍都將重新印刷。

For those intending to travel to Dublin during the Centenary Year – a visitors booklet will be available and the Legion website will be regularly updated.

預算在百週年紀念期間前往都柏林的人士請注意：將有訪客小冊子而聖母軍網站亦將定期更新。

An Art and Creative Writing competition for Primary and Secondary schools is being piloted in 20 schools this year and will be rolled out to more schools for 2021.

今年會在 20 所學校試舉辦中小學美術及創意寫作比賽，並將在 2021 年向更多學校推廣。

A musical composition is underway by a well-known Irish musician/composer. This will form part of a Centenary Concert which will take place in summer 2021.

愛爾蘭著名音樂家/作曲家正為百週年慶祝活動進行音樂創作。作品將成為 2021 年夏季舉行的百週年音樂會的部分表演項目。

Irish Council officers will gather in Concilium on 6th June 2020 to set out their Centenary plans as well as an action plan for Recruiting and Extension of the Legion throughout Ireland.

愛爾蘭職員團將於 2020 年 6 月 6 日在總部製定百週年慶祝活動的安排及在整個愛爾蘭的擴軍計劃。

A media firm is being engaged to take short testimonies from legionaries of all age groups to include on social media and linked to the Legion. Video clips highlighting Legion events from the decades will also be made.

一家媒體公司正在為各個年齡層的團員製作簡短的見證，將在社交媒體上發佈並連結到聖母軍網站。另外亦會製作介紹數十年來聖母軍活動的視頻片段。

One Dublin Curia, Gloriosa, have undertaken to make a Centenary Garden and hope to involve local residents in its preparation.

都柏林區團 Gloriosa 已承諾建造一個百週年紀念花園，並希望邀請當地居民參與籌備工作。

All Legion Councils throughout the world are invited to let the Concilium know their plans at local level so that every legionary can attend events local to them so as to incur little, if any cost. Photographs and video clips of these events can be sent to Concilium as they happen.

誠邀世界各地聖母軍職員團向總部報告當地的慶祝計劃，冀每位團員都能免費或以最少費用參加他們當地的活動。慶祝活動的照片和視頻片段可在活動結束後傳送到總部。